

裁军谈判会议

CD/1862
21 April 2009

CHINESE
Original: ENGLISH and RUSSIAN

**2009年4月20日俄罗斯联邦常驻裁军谈判会议代表和
美利坚合众国常驻裁军谈判会议代表团临时代办
致会议秘书长的信，其中转交俄罗斯联邦总统
德米特里·梅德韦杰夫先生与美利坚合众国
总统巴拉克·奥巴马先生 2009年4月1日
在伦敦发表的联合声明***

我谨随信转交俄罗斯联邦总统德米特里·梅德韦杰夫与美利坚合众国总统巴拉克·奥巴马 2009年4月1日在伦敦发表的联合声明的俄文本和英文本。

谨请将此信及所附文件作为裁军谈判会议的正式文件印发。

俄罗斯联邦常驻裁军谈判会议代表
大 使
瓦列里·洛希宁(签名)

美利坚合众国常驻裁军谈判会议代表团
临时代办
加罗德·拉森(签名)

* 先前作为 2009 年 4 月 9 日 A/63/814-S/2009/192 号大会和安全理事会文件分发。

俄罗斯联邦总统德米特里·梅德韦杰夫和美利坚合众国总统

巴拉克·奥巴马的联合声明

1. 我们重申我们两国彼此为敌的时代早已过去，认识到我们存在许多共同利益，所以，今天为俄国和美国制定实质性议程，在今后数月和数年期间再加以发展。我们决心共同努力，加强战略稳定性和国际安全，共同应对当代全球危机，同时本着互相尊重和彼此承认对方利益的精神，坦诚布公地讨论分歧。

2. 我们讨论了各种措施，以消除全球经济危机的影响，加强国际货币和金融制度，恢复经济增长并推动管理方面的努力，确保此种危机不再重现。

3. 我们还讨论了核军备控制和裁减问题。我们作为两个最大的核武器国家的领导人，同意共同努力，履行《不扩散核武器条约》第六条赋予我们的义务，在减少世界核武器数量方面表现出领导能力。我们两国致力于实现无核世界，同时也承认，要实现这一长远目标，就必须把军备控制和解决冲突措施、以及所有有关国家全面实施此种措施，作为新的重点来抓。我们同意通过循序渐进的过程，采取新的和可核查的、削减两国进攻性战略武库的措施，首先制定一份具有法律约束力的新条约，以取代《裁减和限制进攻性战略武器条约》。我们指示两国谈判人员立即开始商谈这项新条约，并最迟在 7 月报告起草新协定工作取得的成果。

4. 我们承认在欧洲部署导弹防御系统的目的方面，仍然存在分歧，但讨论了在导弹防御领域相互开展国际合作的新的可能性，考虑到对导弹方面的挑战和威胁进行联合评估，以加强我们两国及我们的盟国和伙伴的安全。

5. 两国政府将讨论进攻性和防御性武器之间的关系。

6. 我们打算共同努力，加强不扩散大规模毁灭性武器及其运载工具的国际制度。在这方面，我们坚决支持《不扩散核武器条约》，致力于进一步加强该条约。我们双方一道力求确保核武器和材料的安全，同时确保核能安全用于和平目的。我们支持国际原子能机构(原子能机构)的活动，强调原子能机构保障监督制度的重要性。我们争取按照《不扩散条约》第三条的规定，实现普遍遵守原子能机构的全面保障监督，并遵守《附加议定书》；敦请批准和实施这些协定。我们将在打击核恐怖主义方面深化合作。我们将努力进一步推动现有 75 国加入的《打击核恐怖主义全球倡议》。我们还支持国际社会谈判达成一项可核查的条约，以结束核武器所用

裂变材料的生产。作为核不扩散和核裁军的重要措施，我们强调《全面禁止核试验条约》生效的重要性。在这方面，奥巴马总统证实他力争美国批准此条约。我们赞赏通过 2005 年在布拉迪斯拉发发起的核安全倡议所取得的成就，包括尽量减少把高浓铀作民用的情况，同时我们力求继续开展双边合作，以改善和维持核安全。我们同意探讨各项可能的新举措，以促进和平利用核能方面的国际合作，同时加强核不扩散制度。我们欢迎原子能机构关于采取多边办法处理核燃料循环的工作，鼓励努力同那些遵照《不扩散条约》的权利和义务、考虑设立核能方案或扩大现有核能方案的国家一道，制定互利互惠的办法。为促进在核能安全用于和平目的方面的合作，双方将努力促成双边的《和平利用核能领域合作协定》生效。为加强防扩散的努力，我们还宣布打算重新推动实施联合国安全理事会关于防止非国家行为者获取与大规模杀伤性武器有关的材料和技术的第 1540 号决议。

7. 我们同意在双边基础上和在国际论坛上努力解决区域冲突。

8. 我们一致认为，基地组织和在阿富汗和巴基斯坦活动的其他恐怖团体和叛乱团体对许多国家、包括美国和俄国造成共同威胁。我们同意努力促成并且支持协调一致的国际对策，联合国要在其中发挥关键作用。我们还一致认为，应当采取类似的协调一致的国际对策，遏制麻醉品从阿富汗流出以及非法向该国供应前体。双方同意制定新的合作方式，以促进实现阿富汗境内稳定、重建和发展的国际努力，包括在区域范围内这样做。

9. 我们支持六方会谈及早继续进行，同意根据 2005 年 9 月 19 日《联合声明》和随后的共识文件的宗旨和原则，继续努力实现朝鲜半岛可核查的无核化。我们还关切北朝鲜发射弹道导弹将损害该区域和平与稳定；同意敦促朝鲜保持克制，遵守联合国安全理事会有关决议。

10. 虽然我们承认，根据《不扩散条约》，伊朗有权发展民用核计划，但伊朗必须要恢复人们对该计划纯属和平性质的信任。我们强调，伊朗如同《不扩散条约》其他任何无核武器缔约国一样，应承担该条约第二条规定的、有关其无核武器地位的义务。我们呼吁伊朗全面执行联合国安全理事会相关决议和原子能机构理事会的相关决议，包括同原子能机构开展必需的合作。我们重申致力于寻求全面的外交解决方案，包括开展直接外交和五常加一谈判，我们敦请伊朗抓住这一机会，回应国际社会的关注。

11. 我们还启动了关于欧洲安全与稳定的对话。虽然我们对去年 8 月军事行动的起因和后果有不同意见，但一致认为，我们必须继续努力，为今天不稳定的局势找到和平、持久的解决办法。我们铭记，我们之间虽然存在着重大分歧，但依然强调去年 8 月 12 日六点协议、9 月 8 日协议和其他有关协议的重要性，强调在日内瓦谈判中争取开展有效合作、实现该区域稳定的重要性。

12. 我们一致认为，恢复北约—俄罗斯理事会的活动是一个积极的步骤。我们欢迎美国代表团参加上海合作组织上月主持召开的阿富汗问题特别会议。

13. 我们讨论了对探讨在加强欧洲—大西洋和欧洲安全方面进行全面对话的兴趣，包括现有的各项承诺和 2008 年 6 月梅德韦杰夫总统关于这些问题的提议。欧安组织同北约—俄罗斯理事会一样，是开展此对话的重要多边论坛之一。

14. 我们还一致认为，我们今后的会议议题要包括讨论恐怖主义、有组织犯罪、腐败和麻醉品等跨国威胁，目的是加强我们在打击这些威胁和加强此类领域的国际努力方面的合作，包括采取联合行动和倡议。

15. 我们将努力为我们的经济联系注入新的活力，包括通过成立政府间贸易和经济合作委员会，并加强我们的工商对话。当今经济时局维艰，我们工商界领导人更要利用一切机会，来生成经济活动。我们承诺指示两国政府努力尽快最后确定俄国加入世界贸易组织的事宜，继续努力为发展俄美经济关系创造有利条件。

16. 我们还承诺促进在执行 2006 年八国集团圣彼得堡首脑会议通过的全球能源安全原则方面开展合作，包括提高能效和发展清洁能源技术。

17. 今天，我们为两国政府规定了雄心勃勃的全面工作计划大纲。我们确认，我们两国政府应建立更有条理和定期性的联系，这是我们的共同愿望。我们两国部委和部门之间加强体制化的相互交流，会有助于成功实现我们今天确立的宏伟目标。

18. 同时，我们还讨论了不仅在两国政府间、而且也在两国社会间加强合作的愿望——加强科学合作，增加互派留学生的人数，增进文化交流，扩大两国非政府组织间的合作。在我们的相互关系中，我们还努力遵守法治、尊重基本自由和人权以及容忍不同观点。

19. 我们，俄国和美国的领导人，准备以超越冷战的心态，为两国关系找到新起点。在短短几个月间，我们已经付出很大努力，确定双边关系的新基调。现在是开始扎实工作、把热情的言辞化为实际成就的时候了，这不仅对俄、美两国有益，而且会造福世界上所有关心和平与繁荣的人们。